

ترجمة إعلامية 4 - سلم تصحيح

السنة الرابعة - الفصل الأول

18.03.2025

Part A: Translation from English to Arabic

I- Translate the following three texts from English into Arabic (30 marks)

Text 1

The man was undergoing cancer treatment and had a suppressed immune system because of the drugs, which may have contributed to the severity of his illness, the bulletin said. It described him as elderly but didn't provide his age.

وذكرت النشرة أن الرجل كان يخضع لعلاج السرطان وكان يعاني من ضعف في جهاز المناعة بسبب الأدوية، مما قد يكون ساهم في شدة مرضه. ووصفته بأنه مسن لكنها لم تذكر عمره.

Text 2

The package had been sent from the western coastal state of Michoacan – one of the most violent parts of the country – and was destined for an address in Manning, South Carolina, it said in a statement. وأضافت في بيان أن الطرد أرسل من ولاية ميتشواكان الساحلية الغربية - وهي واحدة من أكثر مناطق البلاد عنفاً - وكان متوجهاً إلى عنوان في مانينغ بولاية ساوث كارولينا.

Text 3

Neither the Egyptian government nor the boat operators - Dive Pro Liveaboard, based in Hurghada - have responded to our questions.

وتقدمت بي بي سي بطلبات للتعليق إلى الحكومة المصرية وإلى شركة دايف برولايف بورد، لكنها لم تتلقَ أي ردّ حتى الآن.

II- Translate the following two headlines from English into Arabic (10 marks)

1- Great Yarmouth Hippodrome Circus Show Stopped After Acrobat Fall

سقوط بهلوان خلال عرض في سيرك هيبودروم غريت يارموث

2- Four Human Skulls Found in Mexico Package Bound for US

العثور على أربع جماجم بشرية في طرد من المكسيك إلى الولايات المتحدة

III- Translate the following five terms from English into Arabic (10 marks)

1- Pet حيوان أليف

2- Local محلي

3- Acrobat بهلوان

4- Wave موجة

5- Wheel عجلة

## Part B: Translation from Arabic to English

### I- Translate the following three texts from Arabic into English (30 marks)

#### Text 1

خلال السنوات الماضية، تحوّل إنتاج الرقائق الإلكترونية إلى أحد ميادين الحروب التجارية العالمية، وخصوصاً بين الولايات المتحدة الأمريكية والصين. إذ تُعتبر هذه الرقائق، بمختلف درجات تطورها، عصب الصناعات الإلكترونية.

Microchip production has become a focal point in global trade wars in recent years, particularly between the United States and China. These chips, spanning different degrees of sophistication, comprise the backbone of the electronics industry

#### Text 2

وتعرف بأنها المادة الأشد ظلمة والأكثر سواداً على وجه الأرض، ولا يمكن مقارنتها إلا بلون الثقب الأسود. لذلك، من المستحيل على العين البشرية تمييزها عند طلاء أي سطح بها.

It is known as the darkest and blackest substance on Earth, and can only be compared to the color of a black hole. Therefore, it is impossible for the human eye to distinguish it when painting any surface with it.

#### Text 3

القراءة هي إحدى أهم المهارات التي يمكننا تعلمها. تسمح لنا بالوصول إلى المعلومات وتوسيع معرفتنا وتنمية خيالنا. كما يمكن أن تساعدنا القراءة في تحسين مهارات التواصل ومهارات التفكير النقدي والتعاطف.

Reading is one of the most important skills that we can learn. It allows us to access information, expand our knowledge, and develop our imagination. Reading can also help us to improve our communication skills, critical thinking skills, and empathy.

### II- Translate the following two headlines from Arabic into English (10 marks)

1- لون محظور دولياً ويمنع استخدامه نهائياً

Unseen and Unwanted: The Mysterious Color Banned Across All Nations

2- دول الخليج العربية تدخل سباق الرقائق الإلكترونية

Arab Gulf States Enter Microchips Race

### III- Translate the following five terms from Arabic into English (10 marks)

1- موقع الكتروني website

2- سلاسل chains

3- ذكية Smart

4- غريب Strange

5- سطح Surface

مدرسة المادة: نور الهدى خوند